

<<书房一角丛书>>

图书基本信息

书名：<<书房一角丛书>>

13位ISBN编号：9787807618898

10位ISBN编号：7807618892

出版时间：2011-11-01

出版时间：岳麓书社

作者：湖洪侠 著

页数：312

版权说明：本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问：<http://www.tushu007.com>

内容概要

“夜书房”一语是我五六年前的杜撰，它曾享用过冠名报纸专栏与网络博客的荣幸，但还未享受过当作书名的荣耀。

现在它做了这本书的书名，算是登了“大雅之堂”，也了了我当年的一桩心愿。

书籍目录

小序辑一 床前明月光她找书，我找她“找书的书”与《查令十字路84号》有关书话三题“插图珍藏本”的时代为书选美书籍开穿“露背装”线装四库：“乾隆驾到！”没有书的图书馆所谓“藏书家”钟叔河抢“情人”“那火神原是个小姐”玻璃柜里的旧书“她”来了虽是“附录”，却是正史上海也有了沙龙女主人“江湖儿女日见少”“书坟”《情人》边上的文字辑二 疑是地上霜留一丝念想给巴塞罗那“四只猫”1818年，巴黎……窄巷子里的复仇故事爱书的强盗闯进一座藏书楼巴黎春天的书消息“捕风捉影”之旧书缘分一点诗意没有河坊街边的《忆》抱经堂书店的主人翠园边的“艳遇”老书老戏老朋友……辑三 举头望明月辑四 低头思故乡为什么是“夜书房”（代跋）

章节摘录

其一，恺蒂原本发表于《万象》的那篇《书缘·情缘》成了此书的序，原也适当，可是原文中是用《彻灵街八十四号》的，现在全部改为《查令十字街84号》--有此必要否？

其二，英文原版究竟收录了多少封信？

看译林版，总感觉是超级吝啬的节译本，怎么看怎么别扭，怎么不过瘾。

其三，说到排版，每封信的下面都有很大空间，但不知道出版社为什么把注释一股脑放在正文之后？

真是太不方便了。

此帖一出，回者纷纷，有继续挑毛病的，有称道译笔不错的，有表示“各花入各眼”的，有感觉“书眉用黑体十分扎眼”的，有相信是“全译本”无疑的，有劝解说“不必吹毛求疵”的。

一看即知这些“吹毛求疵”的人正是珍爱此书的人，当年远隔重洋靠纸上通信访书谈书的书，如今在网上又惹得一帮人争论不止，实在是历史的书缘延续到了今天，现实中的书缘蔓延到了虚拟空间，海莲和铎尔地下有知，当也颌首微笑。

网络说奇也奇，海峡这边读简体字版的读者一发声，竟把海峡那边的译者“勾引”出来了。

陈建铭写了长长的繁体字回帖逐一解答网友的问题，惹得众网友又惊又喜，寒暄声不止，讨论的气氛更上层楼。

原来，作为译者，陈建铭对简体字版的印行与改动多有不知，这难免令人大为疑惑，不明白版权交易中哪个环节衔接不畅。

他说，简体字版本得以印行，实在他意料之外。

译林版的发行，事前他并不知道，否则他会要求出版社修改若干本地惯用的措辞，以适应大陆读者用词习惯。

他也不知道“查令十字路”为什么要改成“查令十字街”：Charing Cross Road曾有“雀灵路”、“彻灵街”、“查灵歌斯路”等译名，其中“查灵歌斯路”乃当地正式中文名称；因前译都没有点出Cross，为了解释这个十字架的典故，他采用直译“查令十字”；“可是为何‘路’改成‘街’，我很纳闷”。

.....

版权说明

本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问:<http://www.tushu007.com>